

Л. Е. Станкевич

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ КОРПУСОВ
В КОНТЕКСТНОМ ОБУЧЕНИИ КАК ИНСТРУМЕНТ
ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ НАВЫКОВ
СТУДЕНТОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

В обучении лингвистическим специальностям особое значение имеет развитие аналитических и исследовательских навыков, позволяющих глубже понимать языковые процессы и закономерности. В этом контексте языковые корпуса становятся не просто инструментом, но и обладают потенциалом стать полноценной методологической основой контекстного обучения.

Под лингвистическим, или языковым, корпусом текстов (или просто корпусом текстов) понимается большой, представленный в машиночитаемом формате, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач (В. П. Захаров, С. Ю. Богданова, 2020).

Из определения видим, что корпуса создаются для решения определенных исследовательских и прикладных задач, то есть они всегда прагматически ориентированы. Как следствие, существует большое разнообразие корпусов, которые условно можно классифицировать по некоторым признакам: по цели (универсальные и специализированные), типу языковых данных (письменные, устные, смешанные), литературности (литературные, диалектные, смешанные и др.), жанровой принадлежности (фольклорные, публицистические и др.), динамичности (динамические, статические), наличию разметки (размеченные и неразмеченные), характеру разметки (морфологические, синтаксические, семантические, экстралингвистические и др.), доступности (свободно доступные, коммерческие, закрытые), объему текстов (полнотекстовые и фрагментнотекстовые), параллельности (параллельные и сопоставимые) (В. П. Захаров, С. Ю. Богданова, 2020).

Говоря о контекстном образовании, стоит отметить то, что оно направлено на создание благоприятных условий – психологических, педагогических и методических, – способствующих гармоничному объединению обучения и воспитания. Оно предполагает трансформацию учебного процесса через формирование смыслов и мотивов, а также устранение разрыва между теоретическим обучением и реальной жизнью. При этом учитывается индивидуальный опыт, склонности и профессиональные интересы учащихся, что помогает им осознанно готовиться к будущей трудовой деятельности (А. А. Вербицкий, 2019). То есть это такой метод обучения, при котором знания и навыки приобретаются через практический опыт и реальные ситуации. Оно ориентировано на создание условий, максимально приближенных к профессиональной, социальной или культурной среде, в которой обучающиеся будут применять полученные знания.

Технология контекстного обучения основана на следующих принципах:

1. Принцип личностной вовлеченности – обеспечение психологических и педагогических условий, способствующих активному включению обучающегося в образовательный процесс.

2. Принцип целостного моделирования – формирование образовательного процесса на основе комплексного отражения содержания, форм и условий социальной и профессиональной деятельности человека в культуре и обществе.

3. Принцип проблемного обучения – использование содержательных и методических подходов, ориентированных на поиск решений и анализ сложных вопросов в образовательной деятельности.

4. Принцип совместной деятельности – ключевая роль взаимодействия, общения и сотрудничества между участниками образовательного процесса.

5. Принцип соответствия организационных форм обучения – подбор методов и форм учебной работы, соответствующих целям, содержанию и условиям образовательного процесса.

6. Принцип гармоничного сочетания традиций и инноваций – сбалансированное применение современных и классических педагогических технологий на основе научного подхода.

7. Принцип единства обучения и воспитания – интеграция образовательной и воспитательной функций в процессе обучения.

8. Принцип учета культурных и индивидуальных особенностей – адаптация образовательной среды с учетом личностного, семейного, национального, религиозного и географического контекста каждого обучающегося.

Рассмотрим, как лингвистические корпуса могут быть использованы в контекстном обучении и как это способствует формированию и развитию профессиональных навыков студентов лингвистических специальностей.

1. Углубленное изучение грамматики и лексики. Используя языковые корпуса, студенты могут изучать частотность слов, грамматические структуры в естественных текстах и их вариативность. Например, можно анализировать устойчивые выражения, изучать словообразовательные модели или разбирать синтаксические особенности языка. Более того, в динамических корпусах можно отслеживать эволюцию грамматических форм и семантики различных лексических единиц в контексте.

2. Улучшение фонетических навыков. Устные корпуса позволяют анализировать аутентичные аудиофайлы, сравнивать произносительные отличия различных диалектов языка, изучать интонацию и ритм речи в естественных контекстах. Кроме того, аудиозаписи таких корпусов могут быть использованы для тренировки произносительных навыков.

3. Обучение профессиональной терминологии. Лингвистические корпуса играют важную роль в изучении профессиональной терминологии, так как они предоставляют доступ к обширным базам данным, содержащим реальные примеры использования специализированной лексики в различных профессиональных сферах. Будущие переводчики и специалисты по межкультурным коммуникациям могут использовать специализированные

корпуса для анализа аутентичных текстов, написанных экспертами в определенной области (юридические, медицинские, технические корпуса и т. д.). Кроме того, такие корпуса помогают выявлять типичные коллокации.

4. Улучшение навыков перевода. Здесь стоит уделить особое внимание параллельным корпусам, которые позволяют студентам сравнивать оригинальные тексты и их переводы, анализировать переводческие стратегии, выявлять эквиваленты и оценивать адекватность перевода как чужого, так и своего в сравнении. Также в корпусах можно получить информацию по пунктуации, что важно для письменного перевода.

5. Улучшение навыков устной и письменной речи. Анализ аутентичных текстов из корпусов позволяет студентам видеть, как используются различные речевые конструкции в разных стилях – научном, публицистическом, художественном, деловом и т. д. Это помогает корректировать собственные тексты и адаптировать стиль к различным коммуникативным ситуациям. Анализ разговорных корпусов, содержащих реальные диалоги, помогает будущим специалистам освоить элементы устной коммуникации и способы построения речи в разных коммуникативных ситуациях.

6. Освоение цифровых методов исследования языка. Работа с корпусами требует знаний основ компьютерной лингвистики, программных инструментов для анализа текстов и интерпретации данных. Это открывает перед студентами возможности для работы в сфере цифровых гуманитарных наук, автоматической обработки текста и машинного обучения.

Кроме формирования и развития *hard skills*, работа с корпусами способствует развитию различных *soft skills*. Данный процесс требует тщательного анализа данных, выявления закономерностей в употреблении слов и синтаксических конструкций, позволяет выявлять стилистические особенности текстов. Это тренирует аналитическое мышление и способность работать с большими объемами информации.

Таким образом, видим, что использование лингвистических корпусов полностью соответствует принципам контекстного обучения и может стать основным инструментом такого процесса, поскольку оно основано на изучении языка в его естественной среде. Благодаря корпусам студенты получают доступ к аутентичным текстам, отражающим реальное использование слов, выражений и грамматических конструкций, что позволяет им не просто изучать язык в изолированных фразах, а понимать его функционирование в различных ситуациях – от повседневного общения до академического письма. Кроме того, контекстное обучение предполагает активное взаимодействие с материалом, а современные корпусные инструменты дают возможность студентам самостоятельно искать примеры, анализировать языковые явления и выстраивать гипотезы. Еще одним важным аспектом является персонализация учебного процесса, ведь благодаря корпусам каждый студент может выбирать те материалы, которые наиболее соответствуют его интересам и Профессиональным целям. Это делает обучение более осмысленным и приближает его к будущей практике.